



IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 282/2004

tat-18 ta' Frar 2004

li jintroduċi dokument għad-dikjarazzjoni, u kontroll veterinarju, fuq animali minn pajjiżi terzi li deklin fil-Komunità

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 91/496/KEE tal-5 ta' Lulju 1991 li tniżżel il-prinċipji li jirregolaw l-organizzazzjonijiet għall-kontroll veterinarju fuq animali li deklin fil-Komunità minn pajjiżi terzi u li emendaw d-Direttivi 89/662/KEE, 90/425/KEE u 90/675/KEE ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 7(2) ta' dan,

Billi:

- (1) L-avviż minn qabel ma jaslu l-animali minn pajjiżi terzi jitlob li, fl-interessi ta' operazzjoni bla xkiel fil-postijiet ta' spezzjoni fil-fruntieri, l-adattament ta' dokument formali li fih l-informazzjoni rilevanti għad-dikjarazzjoni tad-dwana.
- (2) Il-proċeduri għad-dikjarazzjoni u kontrolli veterinarji fuq, animali fuq il-fruntiera għandhom jkunu armonizzati bil-proċeduri applikabbli għal prodotti ta' l-origini ta' l-animali.
- (3) Bħala parti mill-armonizzazzjoni d-definizzjoni ta' persuna responsabbli għat-tagħbija kif imniżżla fl-Artikolu 2(2)(e) tad-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE ⁽²⁾ għandha tintuza.
- (4) L-iżvilupp ta' Traces sistema veterinarja integrata u kompjuterizzata provduta, mid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2003/623/KE ⁽³⁾, jinvolvi l-istandardizzazzjoni tad-dokumenti relatati mad-dikjarazzjoni u kontrolli biex id-data li tingabar tkun tista' titmexxa u tkun proċessata biex titjeb is-sigurtà tas-saħħa fil-Komunità.
- (5) Id-disposizzjonijiet tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 92/527/KEE ta' l-4 ta' Novembru 1992 li tniżżel il-mudell għaċ-ċertifikat li jirreferi għalih l-Artikolu 7(1) tad-Direttiva 91/496/KEE ⁽⁴⁾ għandu jkun aġġornat u d-Deciżjoni 92/527/KEE tithassar.
- (6) Peress illi l-ispezzjonijiet fuq il-fruntieri bejn l-Istati Membri li jeżistu u l-Istati Membri l-ġodda għandhom ikunu aboliti mad-dhul tagħhom, miżuri tranżitorji se jkunu adottati biex ikunu evitati proċeduri amministrattivi ġodda f'xahar wiehed.
- (7) Il-miżuri previsti għal dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti fuq il-Food Chain u s-Saħħa ta' l-Animali.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Avviż tal-wasla ta' animali permezz ta' dokument veterinarju ta' dhul komuni.

1. Meta l-animali kollha msemmija fid-Direttiva. Din in-notifika għandha tinghata lin-nies li jagħmlu l-ispezzjoni fuq il-postijiet fil-fruntieri billi jużaw dokument maħluq skond il-mudell tad-dokument veterinarju komuni ta' dhul (CVED) minn kif imfassal mill-Annessi

⁽¹⁾ ĠU L 268, ta' 1-24.9.1991, pġ. 56. Direttiva kif emendata l-aħhar mid-Direttiva 96/43/KE (ĠU L 162, ta' 1-1.7.1996, pġ. 1).

⁽²⁾ ĠU L 24, tat-30.01.1998, pġ. 9.

⁽³⁾ ĠU L 216, tat-28.08.2003, pġ. 58.

⁽⁴⁾ ĠU L 332, tat-18.11.1992, pġ. 22.

▼B

2. Il-CVED jinhareg skond ir-regoli ġenerali ta' kif jinghata ċ-ċertifikat kif imniżżla fil-leġislazzjoni rilevanti tal-Komunità.
3. Il-CVED se jikkonsisti f'original u fil-kopji kollha li jkunu meħtieġa mill-awtorità kompetenti biex iħarsu dan ir-Regolament. Il-persuna responsabbli mit-tagħbija se timla n-numru meħtieġ ta' kopji ta' parti 1 ta' CVED u jwassalhom lill-uffiċjal veterinarju responsabbli mill-postijiet ta' spezzjoni fil-fruntiera.
4. Mingħajr preġudizzju għal paragrafi 1 u 3, l-informazzjoni fid-dokument tista', bi ftehim ma' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri involuti fil-konsinja, tkun is-suġġett ta' avviż minn qabel permezz ta' sistemi ta' telekomunikazzjonijiet jew ta' sistemi oħra ta' trażmissjoni tad-data. Meta dan huwa l-każ, l-informazzjoni mwassla b'mezzi elettronici għandha tkun eżatta bl-istess mod li titlob parti 1 tal-mudell CVED.

*Artikolu 2***Kontrolli veterinarji**

Kontrolli veterinarji u analiżi fil-laboratorji għandhom jsiru skond id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 97/794/KE ⁽¹⁾.

*Artikolu 3***Proċeduri li għandhom jittiehdu wara li l-kontrolli veterinarji jkunu tlestew.**

1. Wara jitlestew il-kontrolli veterinarji kollha kif speċifikat fl-Artikolu 4 tad-Direttivi 91/496/KEE, il-parti 2 tal-CVED għandha tintela' taht ir-responsabbiltà ta' l-uffiċjal veterinarju responsabbli fil-postijiet għall-ispezzjonijiet fil-fruntiera u jkun iffirmit minnu/ha jew minn xi uffiċjal veterinarju li jopera taht l-awtorità tiegħu/tagħha.

Fejn l-importazzjoni tkun rifjutata, l-kaxxa “dettalji ta' konsenja mibgħuta lura” fil-parti 3 tas-CVED tkun kompluta bl-informazzjoni rilevanti hekk kif l-informazzjoni tkun magħrufa. Dik l-informazzjoni tkun imniżżla fis-sistema ta' l-iskambju ta' l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 20 tad-Direttiva tal-Kunsill 90/425/KEE ⁽²⁾.

2. L-original tas-CVED jkun jikkonsisti minn partijiet 1 u 2, komplut u ffirmit kif suppost.

3. L-uffiċjal veterinarju, l-importatur jew il-persuna responsabbli mit-tagħbija għandhom javżaw lill-awtoritajiet tad-dwana għall-ispezzjoni fil-postijiet fil-fruntieri bid-deciżjoni mehuda mill-veterinarju fuq il-konsinja, billi jipprezentaw l-original tas-CVED jew billi tintbghat b'mod elettroniku.

4. Meta d-deciżjoni veterinarja tkun favorevoli u l-awtoritajiet tad-dwana jilhqu ftehim, l-originali tas-CVED jakkumpanja lill-annimali għad-destinazzjoni indikata fid-dokument.

5. Kopja tal-CVED tinzamm mill-uffiċjal veterinarju fil-post ta' l-ispezzjoni fil-fruntiera.

6. Kopja tal-CVED u, fejn ikun hemm bżonn skond l-Artikolu 7 tad-Direttiva 91/496/KEE, kopja taċ-ċertifikat veterinarju ta' l-importazzjoni, jinghata lill-importatur jew persuna responsabbli mit-tagħbija.

7. L-uffiċjal veterinarju jzomm iċ-ċertifikat originali tal-veterinarju li jakkumpanja lill-annimali kif ukoll kopja tas-CVED, għal mill-inqas tliet snin. Madankollu, għall-annimali li għadhom fil-vjaġġ jew li qed ikunu trasportati, li d-destinazzjoni finali tagħhom hija barra l-Komunità, id-dokument veterinarju originali li jakkumpanja lill-annimali mal-wasla, jivvjagġa magħhom u l-kopji biss jinżammu fil-postijiet ta' ispezzjonijiet fil-fruntiera.

⁽¹⁾ ĠU L 323, tas-26.11.1997, pġ. 31.

⁽²⁾ ĠU L 224, tat-18.08.1990, pġ. 29.



Artikolu 4

Proċeduri li għandhom ikunu eżegwiti fuq l-annimali fil-kontroll tad-dwana jew suġġetti għal attenzjoni aktar mill-qrib.

Għal annimali deħlin fil-Komunità li huma eżenti mill-obbligazzjonijiet li jgħaddu minn kontrolli ta' identità jew fiżiċi skond l-Artikolu 4(3) jew l-Artikolu 8(A)(I)(b)(ii) tad-Direttiva 91/496/KEE, fejn il-kontroll dokumentat huwa sodisfaċenti, l-uffiċjal veterinarju fil-post ta' l-ispezzjoni fil-fruntiera għad-dhul fil-Komunità javża lill-uffiċjal veterinarju fil-post ta' l-ispezzjoni fil-fruntiera tal-post ta' destinazzjoni. Dan l-avviż isir permezz ta' sistemi ta' skambji ta' informazzjoni msemmija fl-Artikolu 20 tad-direttiva 90/425/KEE. L-uffiċjal veterinarju fil-post ta' ispezzjoni fil-fruntiera tad-destinazzjoni jorogħ CVED li jinkludi d-deċiżjoni finali veterinarja meta l-annimali jkunu aċċettati. Meta konsenja tonqos milli tasal jew ikun hemm differenza fil-kwantità jew fil-kwalità, l-awtorità kompetenti responsabbli fil-post ta' l-ispezzjoni fil-fruntiera tad-destinazzjoni tkun kompluta parti 3 tas-CVED.

Fil-każ ta' transitu l-persuna responsabbli mit-tagħbija tipprezenta l-kunsinja lill-uffiċjal veterinarju fil-hruġ tal-post ta' l-ispezzjoni fil-fruntiera. Uffiċjali veterinarji fil-postijiet ta' ispezzjoni fil-fruntiera avżati bit-transitu ta' l-annimali li jkunu qed jivvjaġġaw lejn destinazzjonijiet f'pajjiż terz waqt li herġin mill-Komunità għandhom jimlew parti 3 tas-CVED. Huma għandhom jinfurmaw lill-uffiċjal veterinarju fil-post ta' ispezzjoni tal-fruntiera minn fejn l-annimali li jkunu fi transitu għaddew fil-Komunità permezz tas-CVED.

Veterinarji uffiċjali ta' l-awtorità kompetenti fil-post ta' destinazzjoni jkun notifikat bil-wasla ta' l-annimali li jkunu mibgħuta lejn biċċerija, stazzjon ta' kwarantana approvat fl-ispirtu tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2000/666/KE (1) jew korp, istitut jew ċentru approvat uffiċjalment fl-ambitu tad-definizzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 92/65/KEE (2).

Artikolu 5

Kordinazzjoni bejn awtoritajiet kompetenti responsabbli għall-iċċekkjar.

Biex ikun żgurat li l-annimali li jidhlu fil-Komunità jkunu suġġetti għall-iċċekkjar, l-awtoritajiet kompetenti u l-veterinarji uffiċjali ta' kull Stat Membru se jaħdem f'kordinazzjoni ma' servizzi ta' ispezzjoni oħra biex flimkien jiġbru f'daqqa l-informazzjoni kollha relevanti għall-importazzjoni ta' l-annimali. Dan għandu jinkludi b'mod partikolari l-informazzjoni li ġejja:

- (a) informazzjoni għad-disposizzjoni tas-servizzi tad-dwana;
- (b) informazzjoni fil-manifesti tal-vapuri, ferroviji u ajruplani;
- (ċ) għejun ta' informazzjoni oħra aċċessibbli lill-operaturi tat-toroq, linji ta' ferroviji, portijiet u ajruporti.

Artikolu 6

Aċċess għal databases u parteċipazzjoni f'sistemi ta' informazzjoni.

Biex jintlaħaq l-għan inniżżel fl-Artikolu 5, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri u s-servizzi tad-dwana se jorganizzaw l-iskambju bejn iż-żewġ naħat tad-data li hemm fid-databases rispettivi. Is-sistemi tat-teknoloġija ta' l-informatika użati mill-awtoritajiet kompetenti, sa fejn hu possibbli u suġġett għas-sigurtà xierqa tad-data, se jkunu kordinati ma' dawk tas-servizzi tad-dwana, u ma' dawk ta' operaturi kummerċjali, biex b'hekk l-informazzjoni tkun trasferita malajr.

(1) ĠU L 278, tal-31.10.2000, pġ. 26.

(2) ĠU L 268, ta' 1-14.09.1992, pġ. 54.

▼B

Artikolu 7

Użu ta' ċertifikazzjoni elettronika.

Il-Produzzjoni, użu, trażmissjoni, u hażna ta' CVEDs tista' ssir b'mod elettroniku bi ftehim ma' l-awtoritajiet kompetenti.

Informazzjoni se tkun trażmessa bejn awtoritajiet kompetenti permezz ta' sistema ta' skambji ta' informazzjoni msejha fl-Artikolu 20 tad-Direttiva 90/425/KEE.

▼M1

Artikolu 8

Sa l-1 ta' Mejju 2004 dan ir-Regolament ma għandux jgħodd għall-postijiet ta' kontroll fil-fruntieri mniżżla fl-Anness II li huma mistennija jiġu aboliti ma' l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ta' l-Ungerija, tal-Polonja, ta' l-Islovenja u ta' l-Islovakkja.

▼B

Artikolu 9

Thassir

Id-Deciżjoni 92/527/KEE hija b'dan imħassra.

Referenza għad-Deciżjoni mħassra tkun imfissra bħala referenza għal dan ir-Regolament.

Artikolu 10

Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-31 ta' Marzu 2004.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

▼B

ANNEX I



KOMUNITÀ EWROPEA

Id-dokument veterinarju komuni tad-dhul, annimali CVED

1. Parti Detalji tal-kunsinna pprezentata	1. Min jikkonsenja/Esportatur <input type="checkbox"/> Isem Indirizz Pajjiż + Kodiċi ISO	2. Numru ta' Referenza CVED	
		Post tal-kontroll fil-fruntiera	
		Numru ta' l-Unità	
	3. Kunsinnatarju Isem Indirizz Kodiċi Postali Pajjiż + Kodiċi ISO	4. Persuna responsabbli mill-kunsinna Isem Indirizz	
		5. Pajjiż ta' l-orìgini + Kodiċi ISO	6. Reġjun ta' l-orìgini Kodiċi
	7. Importatur Isem Indirizz Kodiċi Postali Pajjiż + Kodiċi ISO	8. Post tad-destinazzjoni Isem Numru ta' l-approvazzjoni Indirizz Kodiċi Postali Pajjiż + Kodiċi ISO	
	9. Wasla fil-BIP (id-data u l-hin kalkulat) Dátum Idó	10. Dokumenti veterinarji Numru Data tal-hruġ Dokument(i) magħhom Numru(i)	
	11. Mezzi ta' trasport: Ajruplan <input type="checkbox"/> Vapur <input type="checkbox"/> Vagun tal-ferrovija <input type="checkbox"/> Vettura tat-triq <input type="checkbox"/> Ohrajn <input type="checkbox"/> Identifikazzjoni: Referenzi tad-dokumenti:		
	12. Speċi, razza ta' l-annimali	13. Kodiċi ta' merkanzija (Kodiċi NK)	
		14. Numru ta' annimali	
		15. Numru ta' kaxex	
	16. Annimali ċċertifikati bhala ghat-trobbija/ghall-produzzjoni <input type="checkbox"/> ghat-tismin <input type="checkbox"/> ghall-qatla <input type="checkbox"/> Annimali tad-dar <input type="checkbox"/> Iġsma approvati <input type="checkbox"/> Equidae reġistrati <input type="checkbox"/> ghall-kwarantina <input type="checkbox"/> annimali li jibdlu annimali ohrajn <input type="checkbox"/> Ohrajn <input type="checkbox"/> Ċirku/esibizzjoni <input type="checkbox"/>		
	17. Numru tas-sigill u numri tal-container		
	18. Ghal trasbord lil <input type="checkbox"/> BIP Numru ta' l-unità tal-BIP: Tielet pajjiż Kodiċi ta' l-ISO tat-tielet pajjiż:	19. Ghal transtu lil pajjiż terz <input type="checkbox"/> Lil pajjiż terz + Kodiċi ISO Hruġ BIP: Numru ta' l-unità BIP:	
	20. Ghall-importazzjoni jew dhul Importazzjoni definita <input type="checkbox"/> Dhul mill-ġdid ta' żwiemel <input type="checkbox"/> Dhul temporanju taż-żwiemel <input type="checkbox"/> Data tal-hruġ Punt tal-hruġ	21. Stati Membri ta' transtu <input type="checkbox"/> Stat Membru + Kodiċi ISO Stat Membru + Kodiċi ISO Stat Membru + Kodiċi ISO	
22. Mezzi tat-trasport wara l-post tal-kontroll fil-fruntiera Vagun tal-ferrovija <input type="checkbox"/> Numru ta' reġstrazzjoni Ajruplan <input type="checkbox"/> Numru tat-titjira Vapur <input type="checkbox"/> Isem Vettura tat-triq <input type="checkbox"/> Numru fuq il-panċa Ohrajn <input type="checkbox"/>	23. Trasportatur Isem Numru ta' approvazzjoni Indirizz Kodiċi Postali Pajjiż: 24. Pjan ta' rotta Iva <input type="checkbox"/> Le <input type="checkbox"/>		
25. Dikjarazzjoni Jiena, il-persuna hawn taht iffirmata responsabbli mit-tagħbija li d-dettalji tagħha jidhru hawn fuq, niċċertifika li safejn naf jien id-dikjarazzjonijiet magħmula fl-Ewwel Parti ta' dan id-dokument huma veri u shah u naqbel li naderixxi mal-htigijiet legali tad-Direttiva 91/493/KEE, inkluż hlas ghall-kontroll veterinarji, kif ukoll ghad-dispaċċ mill-ġdid tal-kunssinni, ghall-kwarantina u ghall-iżolament ta' l-annimali, jew l-ispejjeż ta' l-ewtanasje u, jekk ikun neċessarju, tat-tnehhija.	Post u data tad-dikjarazzjoni Isem tal-firmatarju Firma		



KOMUNITÀ EWROPEA

Id-dokument veterinarju komuni tad-dhul, animali CVED

2. Part: Deċiżjoni dwar il-kunsinna	26. Kontroll tad-dokumenti: <input type="checkbox"/> Standard ta' l-EU <input type="checkbox"/> Sodisfaċenti <input type="checkbox"/> Mhux sodisfaċenti <input type="checkbox"/> Papildu garantijas <input type="checkbox"/> Sodisfaċenti <input type="checkbox"/> Mhux sodisfaċenti <input type="checkbox"/> Valsts prasības <input type="checkbox"/> Sodisfaċenti <input type="checkbox"/> Mhux sodisfaċenti	27. Numru ta' referenza CVED:	
	29. Kontroll fiziku: Dikjarazzjoni <input type="checkbox"/> Total ta' animali kkontrollati <input type="checkbox"/> Sodisfaċenti <input type="checkbox"/> Mhux sodisfaċenti <input type="checkbox"/>	28. Kontroll ta' l-identità: Deroga <input type="checkbox"/> Sodisfaċenti <input type="checkbox"/> Mhux sodisfaċenti <input type="checkbox"/>	30. Testijiet tal-laboratorju: Le <input type="checkbox"/> Iva <input type="checkbox"/> Ittestjati ghal: Ordni addoċċ <input type="checkbox"/> Suspett <input type="checkbox"/> Riżultati: Pendenti <input type="checkbox"/> Sodisfaċenti <input type="checkbox"/> Mhux sodisfaċenti <input type="checkbox"/>
	31. Kontroll fuq il-benesseri: Deroga <input type="checkbox"/> Mal-wasla Sodisfaċenti <input type="checkbox"/> Mhux sodisfaċenti <input type="checkbox"/>	32. Impatt tat-trasport fuq l-animali Numru ta' animali mejtin <input type="checkbox"/> Stima <input type="checkbox"/> Numru ta' animali <input type="checkbox"/> Stima <input type="checkbox"/> mhux fsahhithom Numru ta' twelid jew abort <input type="checkbox"/>	
	33. Aċċettabbli ghat-trasbord: <input type="checkbox"/> BIP <input type="checkbox"/> Numru ta' l-unità tal-BIP: Pajjiż terz <input type="checkbox"/> Numru ta' l-unità tal-BIP:	34. Aċċettabbli ghall-proċedura ta' transtu <input type="checkbox"/> lil pajjiż terz + Kodiċi ISO Fruġ BIP: Numru ta' l-unità tal-BIP:	
	35. Aċċetazzjoni ghall-importazzjoni definittiva <input type="checkbox"/> Ghal destinazzjoni kontrollata Qtil <input type="checkbox"/> Iġsma approvati <input type="checkbox"/> Kwarantina <input type="checkbox"/>	36. Aċċettabbli ghal dhul temporanju <input type="checkbox"/> Data ta' l-gheleuq	
	38. MHUX AĊĊETTABBLI <input type="checkbox"/> 1. Dispaċċ mill-gdid <input type="checkbox"/> 2. Qtil <input type="checkbox"/> 3. Ewtanasja <input type="checkbox"/>	37. Raġuni ghaċ-ċahda 1. Ċertifikat ta' nuqqas/invalidità <input type="checkbox"/> 2. Nuqqas ta' qbil mad-dokumenti <input type="checkbox"/> 3. Pajjiż mhux approvat <input type="checkbox"/> 4. Reġjun mhux approvat <input type="checkbox"/> 5. Speċi pprojbiti <input type="checkbox"/> 6. Nuqqas ta' garanziji addizzjonali <input type="checkbox"/> 7. Klawnsola ta' protezzjoni <input type="checkbox"/> 8. Annimali mejtin jew suspetti <input type="checkbox"/> 9. Testijiet mhux sodisfaċenti <input type="checkbox"/> 10. Mhux addattati ghall-ivvjagġar <input type="checkbox"/> 11. Nuqqas ta' htigijiet nazzjonali <input type="checkbox"/> 12. Ksur ta' regolament internazzjonali tat-trasbord <input type="checkbox"/> 13. Nuqqas jew identifikazzjoni mhux legali <input type="checkbox"/> 14. Ohrajn <input type="checkbox"/>	
	39. Dettalji ta' destinazzjonijiet kontrollati (35., 36., 38.) Numru ta' approvazzjoni (fejn rilevanti): Indirizz: Kodiċi Postali	42. Hatósági állatorvos: Alulírott, az ÁEH hatósági állatorvosa igazolom, hogy a szállítmányon az állat-egészségügyi ellenőrzéseket az EK-követelményekkel és szükség esetén a rendeltetési hely szerinti tagállam nemzeti követelményeivel összhangban elvégezték Név (nagybetűvel) Dátum: Aláírás:	
	40. Kunsinna mnaqqsa Új plombaszám:	41. Az állat-egészségügyi határállomás teljes azonosítása és hivatalos bélyegző ÁEH Bélyegző ÁEH egység száma:	
	43. Vámokmány hivatkozási száma:		
	3. rész: Ellenőrzés	44. Az újrafeladás adatai: Szállítóeszköz száma: Vasúti vagon <input type="checkbox"/> Repülőgép <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Hajó Közúti jármű <input type="checkbox"/> Rendeltetési ország: + ISO-kód Dátum:	
45. Nyomon követés Kilépés helye szerinti ÁEH <input type="checkbox"/> Végső rendeltetési hely szerinti ÁEH <input type="checkbox"/> Helyi állat-egészségügyi egység: <input type="checkbox"/> Szállítmány megérkezése Igen <input type="checkbox"/> Nem <input type="checkbox"/> Szállítmány egyezősége Igen <input type="checkbox"/> Nem <input type="checkbox"/>			
46. Hatósági állatorvos Név (nagybetűvel): Cím: Egység száma Dátum: Bélyegző Aláírás:			



Noti ta' gwida dwar il-common veterinary entry document (CVED) ⁽¹⁾ għal annimali hajjin minn pajjiżi terzi deklin fl-Unjoni Ewropea jew fiż-Zona Ekonomika Ewropea

Ġenerali: Jekk jogħġbok imla ċ-ċertifikat b'ittri kapitali. Biex turi l-għażla tiegħek għamel marka fil-kaxxa jew immarka b'salib (X).

Għandu jmtela ċertifikat separat għal kull kunsinna ipprezentata f'post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera, kemm jekk il-kunsinna hija pprezentata bhala li tissodisfa l-htigiet ta' l-UE u hija destinata għal ċirkolazzjoni hielsa, kemm jekk hija kunsinna li hija destinata għal destinazzjoni kontrollata jew konsinna għat-trasbord jew għal transitu.

Meta jkunu mitluba l-Kodiċi ISO dawn jirreferu għall-kodiċi internazzjonali standard ta' żewġ ittri għal kull pajjiż.

Parti 1

Din il-parti għandha timtela mill-importatur jew mill-persuna responsabbli mit-tagħbija, persuna li qiegħda tagħmel id-dikjarazzjoni jew mill-persuna responsabbli mit-tagħbija. Għandha tinghata notifika ta' l-anqas jum utli wiehed qabel ma' l-annimali jasu fit-territorju tal-Komunità, u dan skond l-Artikolu 3(1)(a) tad-Direttiva 91/496/KEE. Għal dan il-ghan għandhom jimtlew il-kaxxi 5, 9, 11, 12, 13, 14, 16 u wahda mill-kaxxi 18, 19 jew 20.

- Kaxxa 1. Kunsinnatarju/esportatur: Indika l-organizzazzjoni kummerċjali li baqthet il-kunsinna (mill-pajjiżi terzi).
- Kaxxa 2. Post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera. Jekk jogħġbok imla din l-informazzjoni jekk ma tkunx diġà stampata fuq id-dokument. In-numru ta' referenza tas-CVED huwa n-numru ta' referenza uniku mogħti mill-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera li johroġ iċ-ċertifikat (jinstab ukoll fil-kaxxa 27). In-numru ta' l-unità huwa uniku għall-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera u huwa mnizzel flimkien ma' l-isem tal-post fuq il-lista ta' postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera approvati u pubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali.
- Kaxxa 3. Kunsinnatarju: Indika l-indirizz tal-persuna jew ta' l-organizzazzjoni kummerċjali li jidher fuq iċ-ċertifikat mahruġ mill-pajjiżi terzi.
- Kaxxa 4. Il-persuna responsabbli mit-tagħbija (kif ukoll l-aġent jew min qed jagħmel id-dikjarazzjoni): Din hija l-persuna responsabbli mill-kunsinna meta din tkun ipprezentata fil-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera u li tagħmel id-dikjarazzjonijiet meħtieġa lill-awtoritajiet kompetenti f'isem l-importatur: aġhti l-isem, l-indirizz. Din il-persuna hija meħtieġa li tinnotifika lill-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera skond l-Artikolu 3(1)(a) tad-Direttiva 91/496/KEE. Jekk il-persuna responsabbli mit-tagħbija u l-kunsinnatarju jkunu l-istess persuna, ikteb "ara kaxxa 3".
- Kaxxa 5. Pajjiż ta' oriġini: Din tfisser il-pajjiż fejn l-annimali qattghu l-perjodu meħtieġ (tliet xhur fil-każ ta' annimali ta' l-ifrat, hnieżer, nagħaġ, mogħoż u żwiemel mahsubin għall-qatla, għat-tismin, għall-hażna jew żwiemel reġistrati, u tjur; sitt xhur fil-każ ta' annimali ta' l-ifrat għat-tnissil u għall-hażna u hnieżer, nagħaġ u mogħoż għat-tnissil, għall-hażna jew għat-tismin).
Għal żwiemel li qed jergħu jidhlu mill-ġdid, 'pajjiż ta' oriġini' tfisser il-pajjiż li minnu kienu miġghuta l-ahhar.
- Kaxxa 6. Reġjun li fiha l-annimali qattghu l-istess perjodu bhal ma kien speċifikat għall-pajjiż: din l-informazzjoni hija meħtieġa biss fir-rigward ta' dawk il-pajjiżi li huma maqsumin f'reġjuni u li fir-rigward tagħhom l-importazzjonijiet huma awtorizzati biss minn parti wahda jew minn xi partijiet biss tal-pajjiż. Il-kodiċi reġjonali jinghataw fir-regoli rilevanti.
- Kaxxa 7. Importatur: Ma hemmx bżonn li l-importatur ikun qrib il-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera attwali: aġhti l-isem, l-indirizz. Jekk l-importatur u l-aġent huma l-istess ikteb: "Bhall-kaxxa 4".
- Kaxxa 8. Post ta' destinazzjoni: il-post fejn l-annimali ha jittiehdu għall-hatt finali (jiġifieri waqfiet ma jkunux ikkunsidrati) u fejn ha jinżammu skond ir-regoli applikabbli. Aġhti l-isem, il-pajjiż, l-indirizz u l-kodiċi postali. Jekk il-post ta' destinazzjoni huwa l-istess bhal post fejn jinsab id-destinatarju, indika bhala l-isem u l-indirizz "ara kaxxa 3".
- Kaxxa 9. Aġhti l-ġurnata u l-hin ta' meta l-kunsinna mistennija tasal fil-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera. L-importatur jew ir-rappreżentanti tagħhom huma meħtieġa (skond l-Artikolu 3(1)(a) tad-Direttiva 91/496/KEE) jagħtu avviż ta' jum utli wiehed lill-veterinarji fil-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera fejn l-annimali ha jkunu ipprezentati u għandhom jispeċifikaw in-numru, in-natura u l-hin mistenni tal-wasla ta' l-annimali.
- Kaxxa 10. Dokument/ċertifikat veterinarju: ġurnata ta' meta inhargu: Il-ġurnata li fiha ċ-ċertifikat/dokument kien iffirmat mill-veterinarju uffiċjali jew mill-awtorità kompetenti. Numru: aġhti n-numru uffiċjali uniku taċ-ċertifikat. Dokumenti li jakkompanjawhom: din tirrigwarda prinċipalment ċerti tipi ta' żwiemel (passaport ta' żiemel), dokumenti żootekniki jew permessi CITES.

⁽¹⁾ In-noti ta' gwida jistghu jkunu pubblikati u mqasma separatament miċ-ċertifikat innifsu.

▼B

- Kaxxa 11. Agħti d-dettalji kollha dwar il-mezz ta' trasport li bih ha tasal il-kunsinna:
 Il-mezz ta' trasport (bl-ajru, bil-baħar, bil-ferrovija, bit-triq).
 Identifikazzjoni tal-mezz tat-trasport: fil-każ ta' trasport bl-ajru agħti n-numru tat-titjira; fil-każ ta' trasport bil-baħar agħti l-isem tal-vapur; fil-każ ta' trasport b'ferrovija agħti n-numru tal-ferrovija u tal-vagun u fil-każ ta' trasport bit-triq, agħti n-numru tar-reġstrazzjoni tal-vettura tat-triq flimkien man-numru tat-trejler jekk ikun hemm.
 Referenza għad-dokumenti kummerċjali: agħti n-numru tal-polza ta' l-arju, n-numru tal-polza tat-tagħbija jew in-numru kummerċjali tal-ferrovija jew tal-vettura tat-triq.
- Kaxxa 12. L-ispeċi: agħti l-ispeċi ta' l-annimali billi tagħti l-isem komuni u r-razza fejn japplika. Għal annimali li mhumiex domestiċi (b'mod partikolari dawk maħsubin għal zoos, esebizzjonijiet jew istituzzjonijiet ta' riċerka) agħti l-isem xjentifiku.
- Kaxxa 13. Kodiċi NM: Agħti mill-anqas l-ewwel erba' numri tan-Nomenklatura Magħquda, kodiċi NM, rilevanti, kif stabbiliti mir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 ⁽¹⁾ kif l-aħhar emendata.
- Kaxxa 14. Numru ta' annimali: agħti n-numru jew il-piż f'kg kif mogħti fuq iċ-ċertifikat veterinarju jew fuq dokumenti oħra.
- Kaxxa 15. Numru ta' pakketti: agħti n-numru ta' kaxxi, gaġeġ jew stalel li fihom l-annimali qed jiġu ittrasportati.
- Kaxxa 16. Annimali ċertifikati bħala: kif indikat fuq iċ-ċertifikat skond ir-regoli stabbiliti.
 'Organu approvat skond id-Direttiva 92/65/KEE' tfisser organu, istitut jew ċentru rikonoxxu b'mod uffċjali. 'Kwarantina' tirreferi għad-Deċiżjoni 2000/666/KE fil-każ ta' tjur u għad-Direttiva 92/65/KE fil-każ ta' tjur, qtates u klieb. 'Relaying' tapplika għal molluski. 'Ohrajn' tfisser għal għanijiet mhux imniżżla x'imkien iehor f'din il-klassifikazzjon.
- Kaxxa 17. Agħti n-numri ta' identifikazzjoni tas-siġilli u tal-kontejners kollha, fejn rilevanti.
- Kaxxa 18. Għat-trasbord:
 Uża din il-kaxxa, skond l-Artikolu 4(3) tad-Direttiva 91/496/KEE, fil-każ ta' kunsinna li mhix ser tiġi importata f'dan il-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera u l-annimali ha jkomplu jivvjaġġaw fuq il-baħar jew bl-ajru fuq l-istess vapur jew fuq l-istess ajruplan, biex ikunu importati fl-Unjoni Ewropea jew fiż-Żona Ekonomika Ewropea minn post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera iehor. Numru ta' l-unità — ara Kaxxa 2.
 Din il-kaxxa tista' tintuża wkoll meta l-annimali jaslu fl-Unjoni Ewropea jew fiż-Żona Ekonomika Ewropea minn pajjiż terz fi triqthom lejn pajjiż terz iehor abbord l-istess ajruplan jew vapur.
- Kaxxa 19. Għal transitu: din tfisser transitu mill-UE/ŻEE ta' annimali minn pajjiż terz li huma destinati għal pajjiż terz iehor skond l-Artikolu 9 tad-Direttiva 91/496/KEE. Agħti l-kodiċi ISO tal-pajjiż terz destinatarju.
 PSF ta' hrug: Agħti l-isem tal-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera minn fejn l-annimali ha jinharġu mill-UE.
- Kaxxa 20. Għall-importazzjoni jew għal dhul temporanju
 Dhul mill-ġdid japplika biss għal żwiemel reġistrati għall-ġiri, għall-kompetizzjoni u għal attivitajiet kulturali wara esportazzjoni temporanja (Deċiżjoni tal-Kummissjoni 93/195/KEE ⁽²⁾).
 Dhul temporanju tapplika biss għal żwiemel reġistrati, għal perjodu massimu ta' 90 jum. Indika l-post u d-data tal-hrug.
- Kaxxa 21. Stati Membri ta' transitu: Informazzjoni addizzjonali: agħti l-isem ta' l-Istat jew Stati Membri ta' l-UE jew taż-ŻEE irrispettivament mid-destinazzjoni: importazzjoni lejn jew transitu f'pajjiż terz.
- Kaxxa 22. Mezz ta' trasport: agħti l-mezz ta' trasport li ha jintuża wara li l-kunsinna tghaddi mill-PSF u agħti dettalji.
 'Ohrajn' tfisser mezz ta' trasport li mhumiex koperti mid-Direttiva 91/628/KEE dwar il-protezzjoni ta' l-annimali matul it-trasport.
- Kaxxa 23. Trasportatur: skond ir-regoli dwar il-protezzjoni ta' l-annimali, agħti n-numru ta' approvazzjoni tat-trasportatur u fil-każ ta' trasport bl-ajru jekk joghġbok assigura li l-kumpanija hija membru ta' l-IATA.

⁽¹⁾ GUL 256, tas-7.9.1987, p.1.⁽²⁾ GUL 86, tas-6.4.1993, p.1.

▼B

- Kaxxa 24. Pjan tar-rotta: għid jekk kienu ipprezentat pjan tar-rotta sabiex jakkompanja l-annimali skond il-htigijiet tad-Direttiva 91/628/KEE.
- Kaxxa 25. Firma: Din torbot lill-firmatarju li jaċċetta dawk il-kunsinni fi transitu li jintbagħtu lura minhabba li ma jithallewx jidhlu f'pajjiż terz.

Parti 2

Din it-taqsimha għandha timtela biss mill-veterinarju uffiċjali fil-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera.

- Kaxxa 26. Kontroll tad-dokumenti. Din għandha timtela għall-kunsinni kollha. Dan il-kontroll jinkludi kontroll tal-konformità mal-garanziji addizzjonali (li ha jkunu mniżżla) fil-każ ta' uħud mill-Istati Membri u, fir-rigward ta' speċi li mhumiex imniżżla fl-Anness A tad-Direttiva 90/425/KEE, dan il-kontroll jinkludi kontroll tal-konformità mal-htigijiet nazzjonali irrispettivament mid-destinazzjoni finali. Id-dokumentazzjoni meħtieġa għal dan il-kontroll għandha tinghata mill-importatur jew mir-rappreżentant ta' l-importatur. F'każ li ma jkunx hemm konformità ma' hteġa ta' garanzija addizzjonali jew ma' hteġa nazzjonali, il-kunsinna ma tkunx sodisfaċe.
- Kaxxa 27. Din tirreferi għan-numru ta' referenza uniku mogħti mill-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera li johroġ iċ-ċertifikat, ara l-Kaxxa 2).
- Kaxxa 28. Kontroll ta' l-identità: qabbel maċ-ċertifikati u mad-dokumenti oriġinali.
Deroga: immarka din il-kaxxa meta l-annimali jkunu trasbordati minn PSF għal iehor u ma jkunx sarilhom kontroll ta' l-identità skond l-Artikolu 4(3) tad-Direttiva 91/496/KEE.
- Kaxxa 29. Kontrolli fiżiċi: dawn jirreferu għar-riżultati ta' l-eżaminazzjoni klinika magħmula, għall-mortalità u għall-morbożità fil-kunsinna.
Deroga: immarka din il-kaxxa meta l-annimali jkunu trasbordati minn PSF għal iehor u ma jkunx sarilhom kontroll fiżiku skond l-Artikolu 4(3) tad-Direttiva 91/496/KEE. Din il-kaxxa għandha tintuża wkoll għal speċi ta' annimali li mhumiex imniżżla fl-Anness A tad-Direttiva 90/425/KEE impurtati f'PSF ta' Stat Membru li mhux id-destinazzjoni finali u li għalihom il-kontrolli fiżiċi għandhom isiru fil-post tad-destinazzjoni finali skond l-Artikolu 8(A)(1)(b)(ii) tad-Direttiva 91/496/KEE.
- Kaxxa 30. Testijiet fil-laboratorju:
Ittestjati għal: Ikteb il-kategorija tas-sustanza jew tal-patoġen li fir-rigward tagħhom saret proċedura ta' investigazzjoni.
"Għażla fortuwita" tindika teħid ta' kampjuni kull xahar skond id-Deċiżjoni 97/794/KE.
"Fuq suspett" tinkludi każijiet fejn annimali jkunu suspettati li jkollhom marda jew juru sinjali ta' marda jew ikunu ttestjati taħt klawsoli ta' salvagwardja li jkunu fis-seħħ.
"Pendenti": immarka din il-kaxxa jekk l-annimali ma ntbagħtux sakemm johorġu r-riżultati.
- Kaxxa 31. Kontroll tal-kondizzjoni ta' l-annimali: iddeskrivi l-kondizzjonijiet tat-trasport u l-kondizzjoni tas-saħha ta' l-annimali mal-wasla.
Deroga: immarka din il-kaxxa jekk l-annimali qed ikunu trasbordati minn PSF għall-iehor u ma jkunx sarilhom kontroll tal-kondizzjoni tagħhom.
- Kaxxa 32. Impatt tat-trasport fuq l-annimali: ikteb kemm mietu annimali, kemm minnhom ma humiex f'kondizzjoni li jkomplu l-vjaġġ u kemm annimali nisa welldu jew kellhom korriment matul il-vjaġġ. F'każ ta' annimali li jintbagħtu f'kunsinni b'numru kbir ta' annimali (flieles li jkollhom ġurnata wahda, hut, molluski, eċċ) aġhti stima tan-numru ta' annimali mejtin jew ta' annimali li mhumiex f'kondizzjoni li jkomplu l-vjaġġ, skond kif jixraq.
- Kaxxa 33. Aċċettabbli għat-trasbord: Imla fejn ikun rilevanti sabiex tindika li l-kunsinna hija aċċettabbli għat-trasbord kif definit fil-kaxxa 18.
- Kaxxa 34. Aċċettabbli għall-proċedura ta' trasbord: imla billi tindika l-Istati Membri ta' transitu skond il-pjan tar-rotta, fejn jixraq.
- Kaxxa 35. Aċċettabbli għas-suq intern: imla skond kif ikun xieraq jekk l-annimali qegħdin jintbagħtu f'destinazzjoni kontrollata (biċċerija, organu approvat uffiċjalment jew kwarantina kif definiti fil-kaxxa 16) awtorizzata għall-importazzjoni taħt kondizzjonijiet speċjali.

▼B

- Kaxxa 36. Aċċettabbli għal dhul temporanju: din il-kaxxa tapplika biss għal żwiemel reġistrati. Dawn ikunu awtorizzati biex jibqgħu fit-territorju ta' l-UE jew taż-ŻEE sad-data speċifikata fil-Kaxxa 20 biss. Dan il-perjodu ma għandux ikun ta' aktar minn 90 jum.
- Kaxxa 37. Raġuni għaliex ma kinux aċċettati: imla skond kif jixraq biex iżżid informazzjoni rilevanti. Immarka l-kaxxa li tkun tapplika.
- 'Bla ċertifikat jew ċertifikat invalidu' tirreferi għal liċenzi ta' importazzjoni jew dokumenti ta' transitu meħtieġa minn pajjiżi terzi jew minn Stati Membri.
- Kaxxa 38. Mhux aċċettabbli: uża din il-kaxxa għal kunsinni li ma jissodisfawx il-htigijiet ta' l-UE jew li huma suspettużi.
- Meta l-importazzjoni tkun rifjutata, indika b'mod ċar il-proċedura li għandha tkun segwita. 'Għall-qatla' tfisser li l-laħam mill-annimali jista' jmur għall-konsum uman jekk jgħaddi mill-ispezzjoni. 'Ewtanasja' tfisser distruzzjoni jew qerda ta' l-annimali u l-laħam tagħhom ma jistax jithalla jmur għall-konsum uman.
- Kaxxa 39. Dettalji tad-destinazzjonijiet kontrollati: Aġhti n-numru ta' approvazzjoni u l-indirizz, inkluż il-kodiċi postali, għad-destinazzjonijiet kollha fejn huwa meħtieġ kontroll veterinarju addizzjonali. Dan japplika għall-Kaxex 35, 36 u 38. Fil-każ ta' Kaxxa 36 biss aġhti l-indirizz ta' l-ewwel stabbiliment biss. Għal organi sensitivi li jridu jibqgħu anonimi aġhti n-numru assenjat lilhom iżda tagħtix l-indirizz.
- Kaxxa 40. Kunsinna ssiġillata mill-ġdid: Uża din il-kaxxa meta s-siġill oriġinali reġistrat fuq il-kunsinna jkun distrutt meta jinfetħ il-kontejner. Għandha tinzamm lista konsolidata tas-siġilli kollha użati għal dan l-iskop.
- Kaxxa 41. It-timbru uffiċjali tal-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera jew ta' l-awtorità kompetenti.
- Kaxxa 42. Il-firma tal-veterinarju uffiċjali.
- Kaxxa 43. Din għandha tintuża mis-servizzi tad-dwana biex iżidu informazzjoni rilevanti (eż. in-numru taċ-ċertifikat doganali T1 jew T5) meta l-kunsinni jibqgħu taħt il-kontroll tad-dwana għal xi perjodu ta' żmien. Din l-informazzjoni normalment tiżded wara l-firma tal-veterinarju.

Parti 3

Kontroll: din il-parti għandha timtela minn veterinarju uffiċjali responsabbli biex jibgħat il-kunsinna mill-ġdid jew responsabbli għas-sorveljanza ta' destinazzjoni kontrollata (PSF, organu approvat, unità veterinarja lokali)

- Kaxxa 44. Dettalji dwar l-esportazzjoni mill-ġdid: il-PSF tad-dhul għandu jindika l-mezz ta' trasport użat, l-identifikazzjoni tiegħu u l-pajjiż u d-data ta' meta saret ir-ri-esportazzjoni malli din l-informazzjoni tkun magħrufa.
- Kaxxa 45. Follow-up: din il-parti u l-partijiet rilevanti tad-dokument għandhom jintlew ukoll meta l-annimali ta' l-ispeċi li mhumieħ imniżżla fl-Anness A tad-Direttiva 90/425/KEE jkunu trasbordati jew importati u li fir-riġward tagħhom ma jkunx sar kontroll fiżiku fil-PSF tad-dhul. Din il-parti għandha timtela wkoll mill-PSF ta' hrug fil-każ ta' annimali fi transitu minn pajjiżi terzi għal iehor u mill-unitajiet veterinarji lokali kompetenti fil-każ li annimali mistennija ma jaslux jew jekk il-kunsinna ma taqbilx mad-dokumentazzjoni f'termini ta' kwantità jew kwalità.
- Kaxxa 46. Ara Kaxxa 42.



ANNEX II

País: Alemania — Land: Tyskland — Land: Deutschland — Χώρα: Γερμανία — Pajjiż: il-Ġermanja — Pays: Allemagne — Paese: Germania — Land: Duitsland — País: Alemanha — Maa: Saksa — Land: Tyskland

1	2	3	4	5	6
Dresden Friedrichstadt	0153499	F		HC, NHC	
Forst	0150399	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Frankfurt/Oder	0150499	F		HC, NHC	
Frankfurt/Oder	0150499	R		HC, NHC	U, E, O
Furth im Wald-Schafberg	0149399	R		HC, NHC	U, E, O
Ludwigsdorf Autobahn	0152399	R		HC, NHC	U, E, O
Pomellen	0151299	R		HC, NHC-T(FR), NHC-NT	U, E, O
Schimding-Landstraße	0149799	R		HC, NHC	O
Waidhaus	0150099	R		HC, NHC	U, E, O
Zinnwald	0152599	R		HC, NHC	U, E, O

País: Italia — Land: Italien — Land: Italien — Χώρα: Ιταλία — Pajjiż: l-Italja — Pays: Italie — Paese: Italia — Land: Italië — País: Itália — Maa: Italia — Land: Italien

1	2	3	4	5	6
Gorizia	0301199	R		HC, NHC	U, E, O
Prosecco-Fernetti	0302399	R	Prodotti HC	HC	
			Prodotti NHC	NHC	
			Altri Animali		O
			Tomaso Prioglio Spa		U, E

País: Austria — Land: Østrig — Land: Österreich — Χώρα: Αυστρία — Pajjiż: l-Awstrija — Pays: Autriche — Paese: Austria — Land: Oostenrijk — País: Áustria — Maa: Itävalta — Land: Österrike

1	2	3	4	5	6
Berg	1300199	R		HC, NHC	U, E, O
Deutschkreutz	1300399	R		HC(2), NHC-NT	E, O, U(13)
Drasenhofen	1300499	R		HC, NHC	U, E, O
Heiligenkreuz	1300299	R		HC(2), NHC, (18)	
Hohenau	1300799	F			U
Karawankentunnel	1300899	R		HC(2), NHC-NT	E, O, U(13)

▼B

1	2	3	4	5	6
Nickelsdorf	1301099	R		HC, NHC	U, E, O
Sopron	1301199	F		HC(2), NHC-NT	
Spielfeld	1301299	R		HC, NHC	U, E, O
Villach-Süd	1301499	F		HC-NT, NHC-NT	
Wien-ZB-Kledering	1300599	F		HC(2), NHC-NT	
Wulowitz	1301699	F		NHC-NT(6)	
Wulowitz	1301699	R		HC, NHC-NT	E, O, U(13)
Berg	1300199	R		HC, NHC	U, E, O